

United Nations

**SECURITY
COUNCIL**

Nations Unies

**CONSEIL
DE SECURITE**

UNRESTRICTED

s/281
17 February 1947
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ ОТ 17 ФЕВРАЛЯ 1947 г., С ПРИЛОЖЕНИЕМ ПРОЕКТА
СОГЛАШЕНИЯ ОБ ОПЕКЕ НАД ОСТРОВАМИ, НАХОДИВШИМИСЯ ПОД
МАНДАТОМ ЯПОНИИ

17 февраля 1947 г.

Ваше Превосходительство.

Согласно инструкциям моего правительства, имею честь препроводить Вам для представления на утверждение Совета Безопасности, в соответствии со статьей 8. Устава, текст проекта соглашения об опеке над островами, находившимися под мандатом Японии.

Прошу Ваше Превосходительство не отказать поставить настоящий вопрос на повестку дня одного из ближайших заседаний Совета Безопасности.

Примите и проч.

Уоррен Р. Остин
Представитель Соединенных
Штатов в Совете Безопасности

UN - 735

Его Превосходительству
Господину Трюгве Ли
Генеральному Секретарю
Организации Объединенных Наций

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ ОБ ОПЕКЕ НАД ОСТРОВАМИ, НАХОДИВШИМИСЯ ПОД
МАНДАТОМ ЯПОНИИ

ВСТУПЛЕНИЕ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что статья 75 Устава Организации Объединенных Наций предусматривает создание международной системы опеки для управления теми территориями, которые могут быть включены в нее последующими соглашениями, и для наблюдения за этими территориями, и

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что, согласно статье 77 того же Устава, система опеки может быть распространена на территории, ныне находящиеся под мандатом, и

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что 17 декабря 1920 г. Совет Лиги Наций утвердил за Японией мандат над бывшими германскими островами, расположенными к северу от экватора, для управления ими согласно статье 22 Статута Лиги Наций, и

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Япония, в результате второй мировой войны, прекратила осуществление какой-либо власти на этих островах,

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ Организации Объединенных Наций, убедившись в том, что соответствующие статьи Устава соблюдены, настоящим постановляет утвердить нижеследующие условия опеки над тихоокеанскими островами, ранее находившимися под мандатом Японии.

СТАТЬЯ 1

Территория тихоокеанских островов, состоящая из островов, ранее находившихся под мандатом Японии согласно статье 22 Статута Лиги Наций, настоящим объявляется стратегическим районом

и включается в систему опеки, предусмотренную Уставом Организации Объединенных Наций. Указанная территория тихоокеанских островов в дальнейшем именуется подопечной территорией.

СТАТЬЯ 2

Соединенные Штаты Америки назначаются управляющей властью подопечной территории.

СТАТЬЯ 3

Управляющая власть облечена полнотой власти - административной, законодательной и судебной - над территорией, на которую распространяются условия настоящего соглашения, как неотъемлемой частью Соединенных Штатов, и имеет право распространять на подопечную территорию те законы Соединенных Штатов, которые эта власть найдет отвечающими местным условиям и потребностям, и с теми в них изменениями, которые будут ею признаны желательными.

СТАТЬЯ 4

При выполнении своих обязательств по опеке в пределах подопечной территории, управляющая власть действует согласно Уставу Организации Объединенных Наций и положениям настоящего соглашения, и, как указано в статье 83 (2) Устава, осуществляет в отношении населения подопечной территории задачи международной системы опеки, как они изложены в статье 76 Устава.

СТАТЬЯ 5

При выполнении своих обязательств, указанных в статьях 76 (а) и 84 Устава, управляющая власть принимает меры к обеспечению того, чтобы подопечная территория выполняла свою роль в поддержании международного мира и безопасности, согласно

Уставу Организации Объединенных Наций. Для достижения этого управляющей власти предоставляется право

1. Устраивать военно-морские, военные и авиационные базы и возводить укрепления на подопечной территории,
2. держать на территории войска и их применять, и
3. пользоваться местными добровольческими силами, средствами обслуживания и иной помощью подопечной территории при выполнении обязательств, принятых в этом отношении управляющей властью перед Советом Безопасности, а равно и для местной обороны и поддержания законности и порядка в пределах подопечной территории.

СТАТЬЯ 6

При выполнении своих обязательств согласно статье 76 (b) Устава, управляющая власть должна

1. поощрять развитие тех политических учреждений, которые окажутся подходящими для подопечной территории, и способствовать развитию ее населения в направлении к самоуправлению, для чего предоставлять населению подопечной территории постепенно увеличивающуюся роль в административном аппарате территории, привлекать его к участию в местном управлении, учитывать обычаи населения при выработке для территории системы законодательства и принимать всякие другие меры, отвечающие этим целям,
2. способствовать экономическому прогрессу населения и его экономической самостоятельности, для чего регулировать пользование естественными богатствами, поощрять развитие рыболовства, сельского хозяйства и промышленности, оберегать население от утраты им своих земель и естественных богатств и улучшать средства транспорта и связи,

3. способствовать социальному прогрессу населения, для чего ограждать права и основные свободы всех элементов населения без дискриминации, охранять здоровье населения, контролиро-
опасными наркотическими средствами, а также алкоголем и другими
ровать торговлю оружием и боеприпасами, опиумом и другими/спирт-
ными напитками, и вводить такие постановления, которые окажут-
ся необходимыми для защиты населения от социальных злоупотреб-
лений, и

4. способствовать прогрессу населения в области просве-
щения, для чего приступить к введению общей системы начального
образования, облегчать профессиональный и культурный прогресс
населения, и поощрять дальнейшее образование квалифицированных
учащихся, включая высшую профессиональную подготовку.

СТАТЬЯ 7

При выполнении своих обязательств, вытекающих из статьи
76 (с) Устава, управляющая власть, под единственным ограничи-
вающим условием требований общественного порядка и безопас-
ности, гарантирует населению подопечной территории свободу сло-
ва, печати и собраний, свободу совести, религиозных культов
и религиозного обучения, а также свободу переселения и пере-
движения.

СТАТЬЯ 8

1. При выполнении своих обязательств по статье 76 (d)
Устава, уточненной статьей 83 (2), управляющая власть должна,
учитывая, с одной стороны, требования безопасности, а с дру-
гой - обязательство способствовать прогрессу населения, предо-
ставлять на подопечной территории гражданам любого государ-
ства-члена Организации Объединенных Наций, а также компаниям
и предприятиям, организованным в соответствии с законами такового

государства, права и привилегии не менее благоприятные, чем те, которые предоставлены гражданам, компаниям и предприятиям какого либо другого из государств-членов Организации Объединенных Наций, за исключением самой управляющей власти.

2. Управляющая власть обеспечивает всем государствам-членам Организации Объединенных Наций и их гражданам равное к ним отношение при отправлении правосудия.

3. Ничто в этой статье не должно быть истолковано в смысле предоставления права полета над подопечной территорией прилетающим и вылетающим летательным аппаратам. Такие права должны быть предметом соглашения между управляющей властью и тем государством, к чьей национальности эти летательные аппараты принадлежат.

4. Управляющая власть может вести переговоры и заключать с членами Организации Объединенных Наций и другими государствами торговые и другие договоры и соглашения, имеющие в виду обеспечение за населением подопечной территории не менее благоприятного со стороны членов Организации Объединенных Наций и других государств отношения, чем то, которое предоставляется ^{этим населением} / гражданам других государств. Совет Безопасности может рекомендовать сам или предложить другим органам Организации Объединенных Наций рассмотреть и рекомендовать какие права должны быть предоставлены населению подопечной территории в виде компенсации за права, которые приобретены государствами-членами Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ 9

Управляющей власти должно принадлежать право включить подопечную территорию в таможенный, фискальный или административный союз или федерацию с другими территориями, состоящими под юрисдикцией Соединенных Штатов, и установить общее обслу-

живание для этих территорий и подопечной территории, там где такие меры не противоречат основным целям международной системы опеки и условиям настоящего соглашения.

СТАТЬЯ 10

Управляющая власть, действуя согласно положениям статьи 3 настоящего соглашения, может вступать в число членов любой региональной совещательной комиссии, регионального учреждения или технической организации, или другой добровольной ассоциации государств, может сотрудничать со специализированными международными учреждениями как общественными, так и частными, и может участвовать в других видах международного сотрудничества.

СТАТЬЯ 11

1. Управляющая власть принимает необходимые меры для предоставления жителям подопечной территории статуса гражданина подопечной территории.

2. Управляющая власть предоставляет дипломатическое и консульское покровительство жителям подопечной территории в случае их нахождения за ее территориальными пределами или вне территории управляющей власти.

СТАТЬЯ 12

Управляющая власть проводит те законодательные меры, которые могут быть необходимы для введения в действие положений настоящего соглашения в подопечной территории.

СТАТЬЯ 13

Положения статей 87 и 88 Устава применяются к подопечной территории под условием, что управляющая власть пользуется

правом определять пределы такого применения в отношении тех районов, которые могут временами объявляться закрытыми по соображениям безопасности.

СТАТЬЯ 14

Управляющая власть обязуется применять в подопечной территории положения всех международных конвенций и рекомендации, которые будут отвечать особым условиям подопечной территории и будут способствовать осуществлению основных задач статьи 6 настоящего соглашения.

СТАТЬЯ 15

Условия настоящего соглашения не могут быть изменены или дополнены, и его действие прекращено без согласия управляющей власти.

СТАТЬЯ 16

Настоящее соглашение входит в силу по утверждении его Советом Безопасности Организации Объединенных Наций и правительством Соединенных Штатов в установленном конституционном порядке.